

## TABLE DES MATIÈRES

Remerciements .....	7
Introduction .....	9
1. La mort du narrateur et l'interprétation du roman. L'exemple de <i>Pedro Páramo</i> de Juan Rulfo .....	25
1.1 <i>Pedro Páramo</i> : un montage romanesque complexe .....	26
1.2 <i>Pedro Páramo</i> selon les théories communicationnelles du récit (la réception critique de <i>Pedro Páramo</i> ) .....	29
1.3 <i>Pedro Páramo</i> selon les théories non communicationnelles ou poétiques du récit de fiction .....	39
1.4 Note sur la traduction des temps verbaux dans <i>Pedro Páramo</i> .....	46
2. Homonymie chez Genette ou La réception de l'opposition <i>histoire vs discours</i> dans les théories du récit de fiction .....	53
2.1 Homonymies et synonymies chez Todorov et chez Genette .....	54
2.1.1 Todorov (1966) : <i>histoire</i> et <i>discours</i> .....	54
2.1.2 Genette (1966) : <i>récit</i> et <i>discours</i> .....	58
2.1.3 Genette (1972) : <i>histoire, récit (discours narratif)</i> et <i>narration</i> .....	59
2.1.4 La révision par Genette de l'opposition <i>histoire / discours</i> de Benveniste .....	60
2.2 Benveniste, Hamburger : une comparaison .....	63

2.2.1 « Énonciation » et « <i>Aussage</i> » .....	63
2.2.2 L'opposition entre les temps de l'histoire et du discours de Benveniste et l'opposition entre le prétérit épique et le prétérit grammatical de Hamburger .....	64
2.3 L'usage du rapprochement entre Benveniste et Hamburger chez Kuroda et Banfield .....	67
2.3.1 La critique de la théorie communicationnelle du récit .....	67
2.3.2 Banfield : les deux phrases caractéristiques de la narration fictionnelle .....	69
3. Homonymie, polysémie et synonymie : Réflexions sur la notion de voix .....	73
3.1 La voix dans les théories communicationnelles du récit .....	74
3.2 La voix et la critique par Kuroda et Banfield des théories communicationnelles du récit de fiction .....	85
4. Les récits de fiction antérieurs à la deuxième moitié du XIX <sup>e</sup> siècle : des instances de réfutation pour les théories poétiques de la narration ? .....	95
5. Entretien .....	113
6. Phrases sans parole : À propos d'une histoire d'amour du XX <sup>e</sup> siècle .....	125
6.1 Préliminaires .....	125
6.2 Un dénouement sans parole .....	131
6.2.1 Raúl, Mirta et la « fille du Appleton » (ou le faux dénouement) .....	131
6.2.2 Raúl ou la reconnaissance (le dénouement-surprise) ..	136
6.2.3 De la description à l'interprétation .....	139
Annexes .....	143

7. Traduire S.-Y. Kuroda hier et aujourd'hui .....	147
7.1 La traductibilité des essais de Kuroda .....	148
7.2 Critique des traductions, retraductions ponctuelles .....	151
7.3 Traduire Kuroda aujourd'hui .....	159
8. Théories de l'absence de narrateur / théories du narrateur optionnel : étude critique de quelques propositions récentes Pour une histoire des concepts en théorie narrative .....	165
8.1 Étude de quelques propositions récentes .....	166
8.2 L'absence de perspective historique .....	178
8.3 Pour une histoire des concepts en théorie narrative .....	182
Annexes	
Références des exemples .....	187
Références bibliographiques .....	188
Index des noms .....	207